

Riconoscimento della Approbation veterinaria (abilitazione tedesca all'esercizio della professione veterinaria) in Sassonia

Contenuto

1. Condizioni generali	2
2. Procedura della richiesta	3
3. Autorità competenti	5
Allegati	5
1. Documenti richiesti in Sassonia	5
2. Costi	6
3. Schema della procedura in caso di titolo conseguito nell'UE	7
4. Schema della procedura in caso di titolo conseguito in paesi non UE	8
* durante questo periodo può anche esercitare la professione con un permesso di lavoro limitato	8
** può essere ridotto attraverso l'esperienza lavorativa	8
*** Durata: per imparare il tedesco circa 1,5 anni; per fare gli esami delle conoscenze circa 1,5 anni	8
5. Esami delle conoscenze	9

Hardenberg Institute GmbH & Hardenberg Consulting GmbH

Steinberg 12

82069 Hohenschäftlarn, Germany

Tel.: +49 8178-998641-0

evp@hardenberg-consulting.com

1. Condizioni generali

Se desidera lavorare in Germania come **veterinario/veterinaria** ed ha conseguito la laurea all'estero, ha bisogno di un **permesso statale**, una cosiddetta "Approbation" (abilitazione all'esercizio della professione). **La Approbation è un permesso di lavoro senza restrizioni.** E' obbligatorio esserne in possesso se desidera svolgere un lavoro veterinario presso una clinica in Germania o stabilirsi in Germania con una propria struttura.

Se ha acquisito un'ulteriore specializzazione veterinaria all'estero ed la qualifica di veterinario/veterinaria specialista, può richiedere il **riconoscimento del titolo di specialista** in Germania, a patto di essere già in possesso di una Approbation per esercitare la professione.

Anche con una laurea conseguita all'estero, può presentare la **richiesta di rilascio della Approbation** per esercitare la professione in Germania. Come parte della procedura di rilascio della Approbation, l'autorità competente verifica **l'equivalenza** del suo titolo con il corrispondente titolo tedesco. La Approbation viene rilasciata solo se la sua formazione è riconosciuta come equivalente.

Se desidera lavorare come veterinario/veterinaria in Germania solo per un periodo di tempo limitato, può richiedere un **permesso di lavoro temporaneo**, che solitamente viene concesso per un periodo massimo di quattro anni. Tale periodo può essere esteso solo in singoli casi speciali. Il permesso di lavoro temporaneo è limitato ad un massimo di quattro anni. Un'estensione è possibile, ad esempio, se non è stato possibile completare, entro quattro anni dall'ottenimento del permesso di lavoro temporaneo, una formazione per diventare un/una veterinario/veterinaria specialista, che è stata iniziata subito dopo il rilascio del permesso di lavoro temporaneo. L'estensione del permesso di lavoro temporaneo è possibile per un massimo di tre anni. Il prerequisito per la concessione è che sia possibile dimostrare di **aver svolto una formazione medica**. Il permesso di lavoro temporaneo non include il riconoscimento delle qualifiche professionali acquisite all'estero. Con un permesso di lavoro temporaneo è anche possibile richiedere la Approbation.

Se ha conseguito la laurea in uno stato membro dell'Unione Europea (UE), nello Spazio economico europeo (SEE) o in Svizzera, un permesso di lavoro temporaneo può essere rilasciato solo in casi eccezionali. Di norma, il possesso della Approbation è obbligatorio per i possessori di tali titoli. In generale, la richiesta è possibile in qualsiasi momento, ma è soggetta a pagamento e la decisione è sempre individuale! La presentazione contemporanea della richiesta di rilascio della Approbation in diversi stati federali non è possibile!

Fonti:

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/tools/berater/de/berater/prepage/5>

Bundestierärzteordnung, Tierärzte-Approbationsverordnung

<https://www.support4vetmed.de/>

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/bericht-zum-anerkennungsgesetz-1705280>

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/fachkraeteinwanderungsgesetz-1563122>

2. Procedura della richiesta

CHI PUO' RICHIEDERE LA APPROBATION?

Può richiedere la Approbation per esercitare la professione veterinaria in Germania se possiede una laurea in medicina veterinaria. L'autorità competente (paragrafo 3) decide in merito al riconoscimento dei titoli ottenuti all'estero nell'ambito del processo per il rilascio della Approbation. La richiesta di Approbation per esercitare la professione veterinaria può essere presentata indipendentemente dalla nazionalità, dall'origine del titolo e dallo stato di residenza.

COME FUNZIONA LA PROCEDURA DI RICONOSCIMENTO?

Procedura per i titoli conseguiti in UE / SEE / Svizzera

Di norma, si applica la procedura di **riconoscimento automatico** secondo la Direttiva 2005/36 / CE: il suo titolo sarà riconosciuto senza un controllo individuale di equivalenza. Le qualifiche ottenute prima dell'adesione all'Unione europea dello stato in cui si è conseguito il titolo saranno automaticamente riconosciute se si fornisce un certificato dell'autorità competente dello stato che attesti che la formazione completata prima dell'adesione è conforme alle norme minime della Direttiva 2005/36 / CE.

Procedure per i titoli conseguiti presso paesi extra UE / SEE e per i titoli conseguiti in UE che non possono essere riconosciuti automaticamente

L'autorità competente **verificherà** se il titolo ottenuto all'estero è **equivalente** al corrispondente titolo tedesco. Il suo titolo viene riconosciuto come equivalente se non ci sono differenze significative tra il suo titolo straniero e il corrispondente titolo tedesco. Oltre alla **formazione**, l'organismo responsabile tiene conto anche della **esperienza professionale** acquisita in patria o all'estero. Differenze significative possono essere compensate dall'esperienza professionale pertinente.

QUALI SONO I POSSIBILI ESITI?

La Approbation viene rilasciata se la sua laurea è accertata come **equivalente** e se sono soddisfatti gli altri requisiti per ottenere la Approbation, tra cui una sufficiente conoscenza della lingua tedesca.

Se ci sono differenze significative tra il suo titolo ed il corrispondente titolo tedesco, ha l'opportunità di sostenere un esame per dimostrare l'equivalenza del suo livello di conoscenze (vedi Allegati). Dopo aver superato l'esame, viene rilasciata la Approbation.

Il mancato superamento dell'esame nel quadro di una procedura precedente per ottenere la licenza professionale non preclude la presentazione di una nuova richiesta di rilascio della Approbation. L'esame può essere ripetuto.

QUALI DOCUMENTI SONO NECESSARI PER LA RICHIESTA DI APPROBATION?

1. Modulo di richiesta
2. Documento di identità (carta d'identità o passaporto); eventualmente, certificato di residenza
3. Curriculum vitae breve

4. Copia autentica del diploma di laurea; eventualmente, anche degli ulteriori titoli di studio
5. Schema tabellare del percorso di formazione; eventualmente, della sua precedente attività professionale
6. Certificati delle esperienze lavorative pertinenti
7. Certificato di abilitazione all'esercizio della professione veterinaria nel paese di origine e documenti comprovanti che il richiedente desidera esercitare la professione in Germania (non necessario per le i titoli conseguiti in UE / SEE e Svizzera)
8. Certificato medico di idoneità allo svolgimento della professione (con data di rilascio non superiore ad un mese antecedente la presentazione della richiesta)
9. Certificato di buona condotta (estratto del casellario giudiziario, con data di rilascio non superiore ad un mese antecedente la presentazione della richiesta)
10. Dichiarazione di pendenza o meno di un procedimento giudiziario

Se i documenti non sono scritti in lingua tedesca, deve essere inviata anche una **traduzione certificata**. Se non vengono espressamente richieste copie autentiche, è anche possibile fornire copie semplici dei documenti. Tuttavia, man mano che la procedura va avanti, sarà spesso necessario fornire i documenti originali o le copie autentiche.

Dettagli precisi su quali documenti sono richiesti dalle autorità competenti si trovano nell'allegato 1. Fondamentalmente, viene sempre deciso ciò che è necessario caso per caso.

QUANTO COSTA LA PROCEDURA?

I costi della procedura sono **molto variabili**. Dipendono dal lavoro richiesto per ciascun caso e dalle leggi dei singoli stati federati. L'autorità competente per la Approbation stabilisce i costi esatti individualmente e la informa a riguardo. Per una valutazione approssimativa, si prega di consultare l'allegato 2.

Potrebbero inoltre essere necessari **costi aggiuntivi** (ad es. per traduzioni e certificazioni o misure compensative). Tali costi sono individuali.

AVETE BISOGNO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA TEDESCA?

Per ottenere la Approbation, è necessario avere una conoscenza sufficiente del tedesco. E' obbligatorio possedere una padronanza della **terminologia colloquiale e medica tedesca**, di solito almeno di **livello linguistico B2** del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. Nella maggior parte dei casi è necessario sostenere un **esame aggiuntivo o alternativo** per dimostrare la sua conoscenza della terminologia medica. Questo esame si basa sul **livello linguistico C1**. Norme precise sono di competenza dei singoli stati federati (allegato 1).

3. Autorità competenti

La professione deve essere esercitata in Sassonia:

Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Gesellschaftlichen Zusammenhalt
Albertstraße 10
01097 Dresden
Telefono: +49 351 564 5719
Fax: +49 351 564 5770
E-Mail: poststelle@sms.sachsen.de

Referente:
Abteilung 2/Referat 24
Signora Ramona Al Samain
E-Mail: Ramona.AISamain@sms.sachsen.de

Allegati

1. Documenti richiesti in Sassonia

- Modulo di richiesta firmato a mano
- Diploma di laurea in medicina veterinaria
- Carta d'identità o passaporto
- Dichiarazione di pendenza o assenza di una procedura penale in corso o di un procedimento giudiziario nei confronti del richiedente
- Certificato medico di idoneità (rilasciato da non più di un mese)
- Certificato di nascita
- Certificato di buona condotta (rilasciato da non più di un mese)
- Affidabilità personale
- Conoscenza della lingua tedesca richiesta per l'esercizio della professione

I documenti non scritti in tedesco richiedono la traduzione da parte di un traduttore giurato e l'autenticazione mediante apostille o legalizzazione.

2. Costi

L'autorità competente la informerà sui costi esatti per richiedere la Approbation. I costi dipendono spesso dal lavoro richiesto per l'elaborazione della procedura. Potrebbero inoltre sorgere ulteriori costi individuali (ad es. per traduzioni o certificazione).

Stato federato	Costi	Tempi di elaborazione	Numero di richieste
Baviera	200 – 500 €	-	-
Franconia	200 – 500 €	Circa 4 settimane	Circa 50 / anno
Baden-Württemberg	250 – 350 €	Se i documenti sono completi massimo 4 settimane	„centinaia“
Assia	150 – 350 €	Dopo la ricezione tutti i documenti richiesti massimo 4 mesi	„variabile“
Renania-Palatinato	63 – 350 €	Massimo 1 mese dopo aver ricevuto i documenti di domanda completi	Circa 40 / anno
Saarland	152 €	Se i documenti sono completi massimo 4 settimane	Circa 20 / anno
Turingia	190 – 350 €	Se i documenti sono completi massimo 4 mesi	-
Sassonia	130 – 380 €	Di solito entro 4 mesi dalla ricezione di tutti i documenti necessari	-
Sassonia-Anhalt	125 – 265 €	Se i documenti sono completi, la procedura richiede massimo 4 mesi	-
Nordreno-Vestfalia	200 €	Circa 1 settimana dalla ricezione di tutti i documenti	Circa 70 / anno
Brema	170 – 850 €	Tempo di elaborazione circa 4 settimane	„basso“
Bassa Sassonia	160 €	Più di 12 settimane	Circa 30 / anno
Amburgo	120 – 350 €	1-2 settimane dopo la valutazione di equivalenza	Circa 20 / anno
Schleswig-Holstein	152 €	Se tutti i certificati sono disponibili e tutti i requisiti sono soddisfatti circa 4 settimane	Circa 40 / anno
Meclemburgo-Pomerania Anteriore	150 – 200 €	Se tutti i certificati sono disponibili e tutti i requisiti sono soddisfatti circa 4 settimane	Circa 40/ anno
Berlino	190 – 350 €	Se i documenti sono completi, la procedura richiede massimo 4 mesi	-
Brandeburgo	270 – 550 €	Quando tutti i certificati sono disponibili e tutti i requisiti sono soddisfatti, ad es. esami delle conoscenze: circa 3 settimane	-

I lavoratori a basso reddito possono anche richiedere una sovvenzione per il processo di riconoscimento. Sono sovvenzionati i costi sostenuti per la presentazione della domanda, in particolare i costi di commissione ed i costi di traduzione, fino a un massimo di € 600 a persona. Se il richiedente è registrato presso la agenzia del lavoro, i costi saranno coperti da quest'ultima.

3. Schema della procedura in caso di titolo conseguito nell'UE

Laurea in medicina veterinaria
in uno stato membro dell'UE, dello SEE o in Svizzera

Impiego a lungo termine previsto in Germania

Richiesta di Approbation all'autorità competente (vedere paragrafo 3)



Presentazione di tutti i documenti richiesti all'autorità competente (vedere allegato 1)

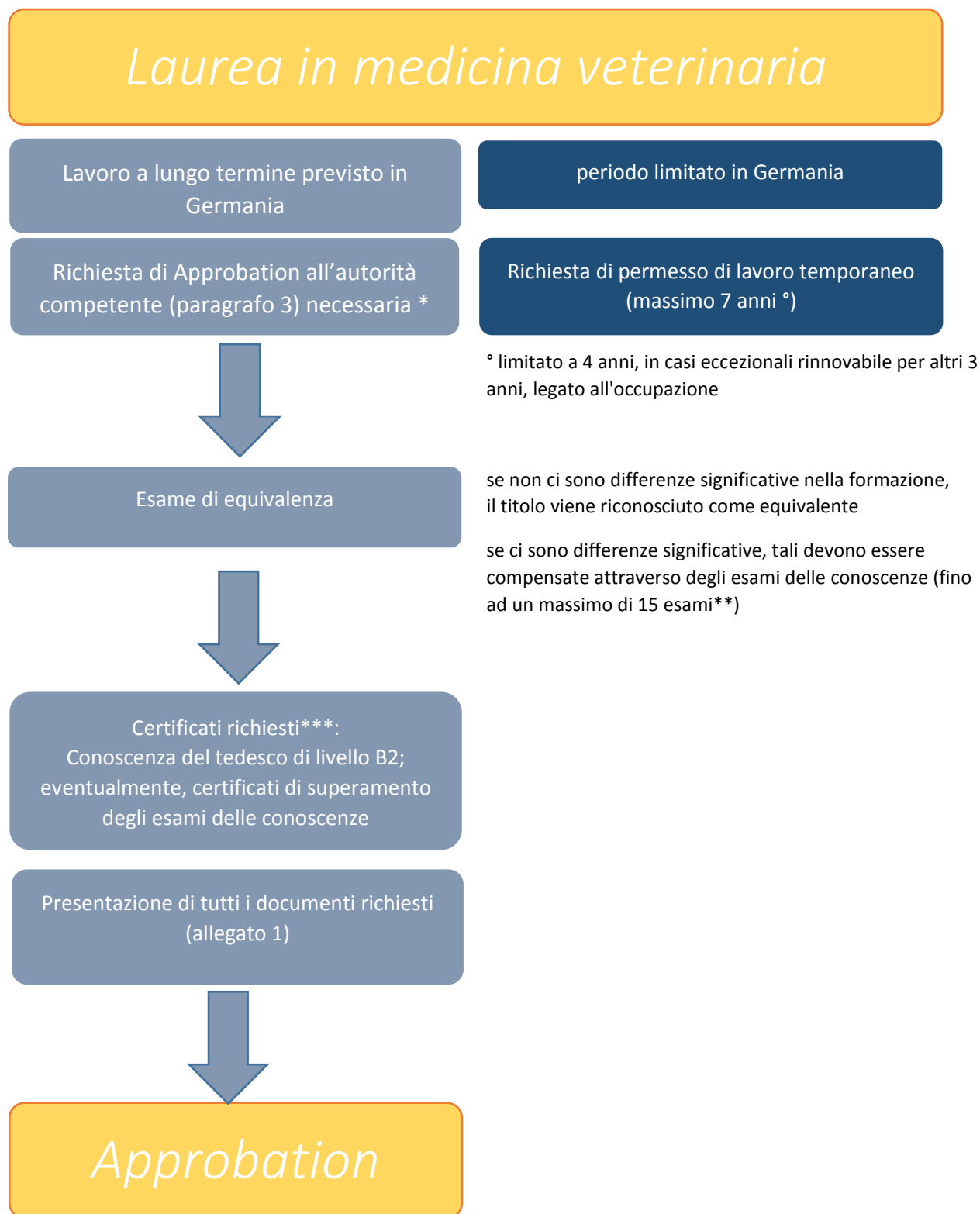
1. Modulo di richiesta
2. Documento d'identità (carta d'identità o passaporto); eventualmente, certificato di residenza
3. Curriculum vitae breve
4. Copia autentica del diploma di laurea; eventualmente, anche degli altri titoli di studio
5. Schema tabellare del suo percorso di formazione; eventualmente, anche della sua precedente attività professionale
6. Certificati della esperienze lavorative pertinenti
7. Certificato medico di idoneità allo svolgimento della professione (rilasciato da non più di un mese)
8. Estratto del casellario giudiziario (rilasciato da non più di un mese)
9. Dichiarazione di pendenza o meno di un procedimento giudiziario

Riconoscimento automatico del titolo equivalente



Rilascio della Approbation

4. Schema della procedura in caso di titolo conseguito in paesi non UE



* durante questo periodo può anche esercitare la professione con un permesso di lavoro limitato

** può essere ridotto attraverso l'esperienza lavorativa

*** Durata: per imparare il tedesco circa 1,5 anni; per fare gli esami delle conoscenze circa 1,5 anni

5. Esami delle conoscenze

L'ambito degli esami delle conoscenze è deciso in maniera diversa per ogni singolo caso. A seconda del paese di origine e della esaustività della formazione, devono essere effettuati fino a **15 esami delle conoscenze**, tuttavia l'esperienza professionale può avere un effetto di bilanciamento. In particolare, qui rivestono un ruolo importante le discipline rilevanti per la legge come l'igiene alimentare e la normativa farmaceutica europea, poiché le disposizioni di legge dei paesi terzi differiscono da quelle dell'UE.

L'ufficio statale nomina un comitato d'esame. Ogni esaminatore ha il compito di formulare un parere esperto sul livello di conoscenza della materia per la materia che sta esaminando. L'ufficio statale stabilisce il luogo e l'orario dell'esame per ciascuna materia ed invia una notifica al candidato almeno 14 giorni prima della rispettiva data dell'esame.

L'esame si svolge in tedesco per ciascuna materia come esame individuale sotto forma di discussione tecnica (30 minuti) e può comprendere anche parti pratiche (30-120 minuti). I membri della commissione d'esame sono tenuti a mantenere la riservatezza. L'esame non è aperto al pubblico.

Il contenuto dell'esame si basa sull'esame veterinario (sezione 29) del regolamento sulla Approbation dei veterinari (Tierärztlichen Prüfung § 29 der Verordnung zur Approbation von Tierärztinnen und Tierärzten/TAppV), inclusa la sezione 28.

1.	Allevamento e genetica degli animali compresa la valutazione degli animali (§ 28 TAppV)
2.	Benessere e etologia degli animali (§29 Nr. 2 TAppV)
3.	Nutrizione animale (§29 Nr. 3 TAppV)
4.	Controllo delle malattie degli animali ed epidemiologia delle infezioni (§ 29 Nr. 8 TAppV)
5.	Legge sui medicinali e sui narcotici (§29 Nr. 10 TAppV)
6.	Patologia aviare (§29 Nr. 11 TAppV)
7.	Radiologia (§29 Nr. 12 TAppV)
8.	Anatomia patologica e istopatologia generali e speciali (§29 Nr. 13 TAppV)
9.	Scienza dell'alimentazione compresa l'igiene degli alimenti (§ 29 Nr. 14 TAppV)
10.	Igiene dei pesci (§29 Nr. 15 TAppV)
11.	Scienza del latte (§29 Nr. 16 TAppV)
12.	Riproduzione animale (§29 Nr. 17 TAppV)
13.	Medicina interna (§29 Nr. 18 TAppV)
14.	Chirurgia e anestesiologia (§29 Nr. 19 TAppV)
15.	Medicina legale veterinaria e diritto professionale (§ 29 Nr. 20 TAppV)

Sulla base dell'esame, l'esaminatore esprime il proprio parere di esperto per la materia in esame se il candidato possiede o meno un livello equivalente di conoscenza ai sensi dell'ordine federale dei veterinari. Gli esami non superati possono essere ripetuti al massimo due volte. Il presidente o un membro della commissione esaminatrice da lui nominata devono essere presenti la seconda volta che si sostiene l'esame. Se i due nuovi tentativi di

superare l'esame non vanno a buon fine, l'esame è definitivamente non superato.
Un'ulteriore ripetizione dell'esame non è consentita. Gli esami non superati in altri stati federali contano per il numero di possibilità di ripetere gli stessi.